

**PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA, PER TITOLI, PER IL
CONFERIMENTO DI N. 1 CONTRATTO DI ANGLO-AMERICAN LINGUISTICS AND
LITERARY TRANSLATION
AI SENSI DELL'ART. 23, DELLA LEGGE 30 DICEMBRE 2010, N. 240,**

**PER IL C.d.S. Magistrale in Lingue Moderne: letterature e traduzione (LM 37) –
INSEGNAMENTO: Anglo-American Linguistics and Literary Translation
SSD L-LIN/11, ORE: 54 – CFU: 9
BANDO D.R. 1809/2020 prot. N 73321 del 07/08/2020.
DIPARTIMENTO DI CIVILTÀ ANTICHE E MODERNE PRESSO L'UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI DI MESSINA**

VERBALE 2

(Valutazione dei candidati)

L'anno 2020 il giorno 19 del mese di ottobre alle ore 15.30 si riunisce, al completo, in via telematica, ognuno dalla propria sede (come previsto dall'articolo 4 comma 2 del Bando), la Commissione giudicatrice, nominata con D.R. n. 2148/2020, protocollo 93465 del 7 ottobre 2020, per procedere alla valutazione comparativa dei candidati.

Sono presenti i sotto-elencati commissari:

Prof.ssa Maria Grazia Sindoni (Presidente)
Prof.ssa Mariavita Cambria (Componente)
Prof.ssa Maria Serena Marchesi (Segretario)

I componenti accedono, tramite le proprie credenziali, alla piattaforma informatica <https://pica.cineca.it/login> e prendono visione dell'elenco dei candidati che risultano essere:

1. ARIZZI CRISTINA
2. CUCINOTTA MICOL
3. MASSO ANGELA

Ciascun Commissario dichiara che non sussistono situazioni di incompatibilità, ai sensi degli artt. 51 e 52 c.p.c. e dell'art. 5, comma 2, del D.Lgs. 1172/1948, con i candidati.

La Commissione procede quindi alla valutazione delle candidate Arizzi Cristina, Cucinotta Micol, Masso Angela (cfr. allegato A per le valutazioni) sulla base dei criteri stabiliti nella prima riunione e decide di inserire in Allegato A i titoli, le esperienze didattiche accademiche, le pubblicazioni, etc. soltanto fino al raggiungimento del punteggio massimo stabilito per ciascuna categoria, evitando di elencare pertanto tutti gli altri, comunque valutati ma eccedenti il punteggio massimo stabilito per la presente procedura valutativa.

La Commissione giunge alle seguenti conclusioni analitiche:

- 1) La candidata Arizzi Cristina ha una laurea quadriennale in Lingue e letterature straniere moderne e, tra gli altri numerosi titoli, è dottore di ricerca in Studi inglesi e angloamericani, titolo preferenziale per la presente procedura e possiede un'esperienza pluriennale nell'ambito dell'insegnamento accademico nei settori scientifico-disciplinari L-LIN/11 e L-LIN/12 e una

vasta produzione scientifica pienamente congruente con il settore scientifico-disciplinare oggetto del bando. È stata inoltre ricercatrice di tipo A per il SSD L-LIN/12 dal 2011 al 2017 presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università di Messina.

- 2) La candidata Micol Cucinotta ha una laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica, Università di Messina e una Laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione, Università degli studi internazionali di Roma, ma non ha alcuna esperienza didattica in ambito accademico, né titoli pertinenti e non presenta alcuna pubblicazione.
- 3) La candidata Angela Masso ha una laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica e una laurea magistrale in Lingue Moderne. La laurea in giornalismo e il Master "La funzione docente e il piano triennale dell'offerta formativa" (di interesse per la scuola) non sono pertinenti per la presente procedura e non vengono pertanto valutati. Non ha alcuna esperienza didattica in ambito accademico e non presenta alcuna pubblicazione.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata ARIZZI CRISTINA è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **idonea** con punti 17,25.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata CUCINOTTA MICOL non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La Commissione, tenuto conto del rilievo scientifico dei titoli e del curriculum, accerta che la candidata MASSO ANGELA non è in possesso di adeguati requisiti scientifici e professionali attinenti al settore scientifico-disciplinare degli insegnamenti messi a bando, dichiarandola **non idonea**.

La graduatoria è esposta nell'Allegato B.

La Commissione viene sciolta alle ore 16.25

Letto approvato e sottoscritto seduta stante.

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Maria Grazia Sindoni (Presidente)



Prof.ssa Mariavita Cambria (Componente)

Prof.ssa Maria Serena Marchesi (Segretario)

ALLEGATO A**CANDIDATO: ARIZZI CRISTINA****attività didattica in ambito universitario: 0,25 punti per ogni corso svolto fino a un massimo di 10 punti**

- Docenza presso l'Università degli Studi di Messina nel SSD L-LIN/11: Lingua e letterature Angloamericane

1. Linguistica Angloamericana (9 CFU) – Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione (LM37), a.a. 2019/2020. Punti 0,25
2. Lingua e letterature angloamericane (6 CFU) - CdS in Lingue letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, a.a. 2019/2020. Punti 0,25
3. Letteratura Angloamericana (12 CFU) – Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione (LM37), a.a. 2019/2020. Punti 0,25
4. Linguistica Angloamericana (9 CFU) – Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione (LM37), a.a. 2018/2019. Punti 0,25
5. Lingua e letterature angloamericane (6 CFU) - CdS in Lingue letterature straniere e tecniche della mediazione linguistica, Dipartimento di Civiltà Antiche e Moderne, a.a. 2018/2019. Punti 0,25
6. Letteratura Angloamericana (12 CFU) – Lingue Moderne, Letterature e Scienze della Traduzione (LM37), a.a. 2018/2019. Punti 0,25
7. Linguistica Angloamericana (9 CFU) - Lingue Moderne, letterature e Scienze della Traduzione (LM37), a.a. 2017/2018. Punti 0,25
8. Lingua e letterature Angloamericane (30h) - Lingue e letterature Straniere e Tecniche della mediazione linguistica, a.a. 2009/2010. Punti 0,25.
9. Lingua e letterature Angloamericane (10h)- Lingue e letterature Straniere (autorizzata con verbale del S.A. del 12/10/2009), a.a. 2008/2009. Punti 0,25
10. Lingua Americana (14h) – L, Lingue e Letterature Straniere Facoltà di Lettere e Filosofia, a.a. 2008/2009. Punti 0,25.

- Docenza presso Università degli Studi di Messina, SSD L-LIN/12: Lingua e Traduzione: Lingua Inglese

11. Lingua Inglese (4 CFU) - Biotecnologie L2, a.a. 2016/2017. Punti 0,25.
12. Lingua e Traduzione Inglese I (2 CFU) - Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi L-16-36, a.a. 2016/2017. Punti 0,25
13. Lingua e Traduzione Inglese (8 CFU) - Scienze Politiche e delle Relazioni Internazionali L-36. a.a. 2016/2017. Punti 0,25
14. Lingua e Traduzione Inglese (livello CI) (6 CFU) - Scienze delle Pubbliche Amministrazioni LM-63, a.a. 2015/2016. Punti 0,25.
15. Lingua Inglese (4 CFU) - Biotecnologie L-2, a.a. 2015/2016. Punti 0,25
16. Lingua e Traduzione Inglese I (2 CFU) - Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi L-16-36., 2015/2016. Punti 0,25.
17. Lingua e Traduzione Inglese II (2 CFU) - Scienze Politiche, Amministrazione e Servizi L-16-36, 2015/2016. Punti 0,25.
18. Abilità linguistiche - Inglese (4 CFU) – Farmacia, a.a. 2014/2015. Punti 0,25
19. Abilità linguistiche Inglese – Inglese (5 CFU) - Chimica e Tecnologia Farmaceutiche, a.a. 2014/2015. Punti 0,25.
20. Lingua Inglese (4 CFU) -Biotecnologie L-2, a.a. 2014/2015. Punti 0,25.

21. Lingua e traduzione inglese (6 CFU) - Cdl in Servizio Sociale per la mediazione, la cooperazione e lo sviluppo, a.a. 2013/2014. Punti 0,25.
22. Inglese scientifico (2 CFU) – Livello CI Scienze biomorfologiche, I anno, Cdl Tecniche Audioprotesiche, a.a. 2013/2014. Punti 0,25.
23. Inglese scientifico (2 CFU) - CI Scienze mediche e farmacologiche, II anno, Cdl Tecniche Audioprotesiche a.a. 2013/2014. Punti 0,25.
24. Lingua inglese (4 CFU) - Cdl Biotecnologie a.a. 2013/2014. Punti 0,25.
25. Lingua e traduzione inglese (6 CFU) - Cdl In Mediazione socioculturale e Scienze sociali per la cooperazione e lo sviluppo, a.a. 2012/2013. Punti 0,25
26. Inglese scientifico (2 CFU) - CI Scienze biomorfologiche, I anno, Cdl Tecniche Audioprotesiche, a.a. 2012/2013. Punti 0,25.
27. Inglese scientifico (2 CFU) - CI Scienze mediche e farmacologiche, II anno, Cdl Tecniche Audioprotesiche a.a. 2012/2013. Punti 0,25
28. Inglese medico-scientifico (3 CFU) - Cdl Igiene Dentale a. a. 2012/2013. Punti 0,25.
29. Lingua inglese (4 CFU) -Cdl Biotecnologie, a. a. 2012/2013. Punti 0,25.
30. Lingua e Traduzione Inglese (48h) - Mediazione Socioculturale e Servizio Sociale per la
31. Cooperazione e lo Sviluppo, sede di Barcellona PG, a. a. 2011/2012. Punti 0,25.
32. Lingua Inglese (30h) - lettere, Curriculum Docente di Lingua Italiana a stranieri (Curriculum Lingue e Culture dei Paesi del Bacino del Mediterraneo), sede di Reggio Calabria (contratto sostitutivo), a. a. 2010/2011. Punti 0,25.
33. Lingua Inglese (40h) - Lettere, Curriculum Docente di lingua Italiana a stranieri (Curriculum lingue e Culture dei Paesi del Bacino del Mediterraneo), sede di Reggio Calabria (contratto integrativo), a. a. 2010/2011. Punti 0,25.
34. Lingua e Traduzione Inglese (48h) - Mediazione Socioculturale e Scienze Sociali per la Cooperazione, e lo Sviluppo, sede di Barcellona Pozzo di Gotto, anno accademico 2010/2011. Punti 0,25.
35. Lingua Inglese (Corso di base) (48h) - Scienze del Servizio Sociale, a. a. 2009/2010. Punti 0,25.
36. Lingua Inglese I (30h) - Lettere, Curriculum Docente di Lingua Italiana a stranieri (Curriculum Lingue e Culture dei Paesi del Bacino del Mediterraneo, sede di Reggio Calabria, a.a. 2009/2010. Punti 0,25.
37. Lingua Inglese II (30h) - Lettere, Curriculum Docente di Lingua Italiana a stranieri (Curriculum Lingue e Culture dei Paesi del Bacino del Mediterraneo), sede di Reggio Calabria, a.a. 2009/2010. Punti 0,25.
38. Lingua Inglese I (60h) - Lettere, Curriculum Docente di lingua Italiana a stranieri (Curriculum Lingue e Culture dei Paesi del Bacino del Mediterraneo), sede di Reggio Calabria, anno accademico 2008/2009. Punti 0,25.
39. Lingua Inglese (48h)- LM Ingegneria Informatica, Facoltà di Ingegneria, a. a. 2007/2008. Punti 0,25.
40. Lingua Inglese I (30h) Lettere, Curriculum Docente di Lingua Italiana a stranieri (Curriculum Lingue e Culture dei Paesi del Bacino del Mediterraneo), sede di Reggio Calabria, a. a. 2007/2008. Punti 0,25.

Tot. Punti 10

Titoli di studio e professionali: 0,25 punti per ogni titolo fino a un massimo di 1,5 punti;

1. Laurea in Lingue e Letterature Straniere, Università degli Studi di Messina, 110/110 e lode: punti 0,25
2. Master II livello in Didattica della lingua Inglese, Università degli Studi di Roma "Tor Vergata", 107/110, 28 novembre 2009: punti 0,25

3. Ricercatrice a tempo determinato di tipo A di Lingua e Traduzione Inglese (SSD L-LIN/12) presso il Dipartimento di Scienze Politiche e Giuridiche dell'Università di Messina: punti 0,25

Tot. Punti 0,75

Titolo di dottorato di ricerca: 2 punti;

1. Dottorato di Ricerca in Studi Inglese e Angloamericani, Università degli Studi di Catania, XVII ciclo (2006). Dissertazione finale titolo: "La Disillusione di Herman Melville, ovvero, la dialettica "aristocracy of brain" / "ruthless democracy" in White Jacket e Billy Budd", tutor prof. G. Lombardo: **Punti 2**

Tot. Punti 2

Pubblicazioni: 0,25 punti per ogni pubblicazione attinente all'ambito della cultura angloamericana e inglese, 0,30 punti per ogni pubblicazione riguardante la lingua angloamericana e inglese, 0,90 punti per ogni monografia per un massimo 4,5 punti.

1. Arizzi, Cristina (2013). La retorica della democrazia in Herman Melville. Catania: Prova d'Autore. Punti 0,90
2. Arizzi, Cristina (2019) Digital Memes and US pop politics. Dynamism and pervasiveness of a digital genre in the Internet/mobile era. *Lingue e Linguaggi*. Vol. 30, pp. 45-64. Punti 0,30
3. Arizzi, Cristina (2019) A multimodal approach to complex metaphors in the 2016 US Presidential Campaigns. In Veronica Bonsignori, Gloria Cappelli, Elisa Mattiello (Eds.), *Worlds of Words: Complexity, Creativity and Conventionality in English Language, Literature and Culture*. Pisa: Pisa University Press, pp. 285-292. Punti 0,30
4. Arizzi, Cristina (2017). Memes as a phenomenon of the mobile culture. The politicization of a new digital genre. In *Esse. English studies in Albania*, Vol. 8, n. 1, pp. 8-33. Punti 0,30
5. Arizzi, Cristina (2017). American Presidential Inaugural addresses. Exploring a genre. In Bettina Mottura, Letizia Osti, Giorgia Riboni (Eds.), *Media & Politics: Discourse, Cultures, and Practices*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp.182-205. Punti 0,30
6. Arizzi, Cristina (2017). Negotiating personal, collective, and national identities in political discourse. In Michela Canepari, Gillian Mansfield, Franca Poppi (Eds.), *The Many Facets of Remediation in Language Studies*. Beau Bassin: LAP Language Academic Publishing, pp. 253-265. Punti 0,30
7. Arizzi, Cristina (2017). Identity, political adverts, and media. Identity representation in American presidential campaigns. *International Journal of Humanities and Social Science*, Vol. 7, n. 1, pp. 7-14. Punti 0,30
8. Arizzi, Cristina, Toffle, Mary Ellen (2016). Expressing and resisting power in American political debates. *New Trends and Issues*. Proceedings on Humanities and Social Sciences. Selected Papers of 3rd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching (UNELT 2015), Vol. 2, n.9, pp.113-122. Punti: 0,30
9. Toffle, Mary Ellen, Arizzi, Cristina (2016). Gender-based power language and American political debates. *New Trends and Issues*. Proceedings on Humanities and Social Sciences. Selected Papers of 3rd Global Conference on Linguistics and Foreign Language Teaching (UNELT 2015), Vol. 2, n.9, pp.123-135. Punti: 0,30
10. Arizzi, Cristina (2013). Social networks and political campaigns: The 2012 American Presidential Elections. In Elena Montagna (Ed.), *Readings in Intersemiosis and Multimedia*. Como-Pavia: IBIS, pp. 91-110. Punti 0,30
11. Arizzi, Cristina (2012). Living Room Candidate. A Multimodal and cultural analysis of a web archive. In Mariavita Cambria, Cristina Arizzi, Francesca Coccetta (Eds.), *Web Genres and Web Tools. With contribution from the living Knowledge Project*. Como- Pavia: IBIS, pp. 51-80. Punti 0,30

12. Arizzi, Cristina, Marenzi, Ivana, Moreno Jaén, Maria (2012). Towards a sociosemiotic WebAnalytics: Higher Education TEL tools handling access and information extraction in textually complex websites. In Pierpaolo Vittorini, Rosella Gennaro, Ivana Marenzi, Fernando De la Prieta, Juan Rodriguez (Eds.), *International Workshop on Evidence-based Technology Enhanced Learning*. Berlin-Heidelberg: Springer-Verlag, pp. 67-74. Punti 0,30
13. Arizzi, Cristina (2007). Herman Melville's disenchantment: against the democracy of society. In Donatella Izzo, Giorgio Mariani, Paola Zaccaria (Eds.), *American Softitudes. Individual, notional, transnotional*. Roma: Carocci, pp. 392-399. Punti 0,30

Tot. Punti 4,50

CANDIDATO: CUCINOTTA MICOL

TITOLI E CURRICULUM

Titoli di studio e professionali (0, 25 per titolo fino a un massimo di 1,5 punti);

Laurea triennale in Lingue, Letterature Straniere e Tecniche della Mediazione Linguistica,
Università di Messina: punti 0,25

Laurea magistrale in Interpretariato e Traduzione (LM-94) UNINT Università degli studi
internazionali di Roma: punti 0,25

Totale 0,50 punti

Attività didattica maturata in ambito accademico (0,25 punti per ogni corso svolto fino a un massimo di 10 punti)

Nessuna attività dichiarata.

Totale punti 0

Pubblicazioni (0,25 punti per ogni pubblicazione attinente all'ambito della cultura inglese, 0,30
punti per ogni pubblicazione riguardante la lingua inglese, 0,90 punti per ogni monografia per un
massimo 4,5 punti)

Nessuna pubblicazione presentata.

Totale punti 0

TOTALE PUNTI 0,50

CANDIDATA: ANGELA MASSO

TITOLI E CURRICULUM

Titoli di studio e professionali: 0,25 punti per ogni titolo fino a un massimo di 1,5 punti;

1. Laurea triennale in Lingue e Letterature Straniere e tecniche della Mediazione Linguistica, Università degli Studi di Messina: punti 0,25
2. Laurea magistrale in Lingue moderne: letterature e traduzione, Università degli Studi di Messina: punti 0,25

Totale punti 0,50

Attività didattica maturata in ambito accademico (0,25 punti per ogni corso svolto fino a un massimo di 10 punti)

Nessuna attività dichiarata.

Totale punti 0

Pubblicazioni (0,25 punti per ogni pubblicazione attinente all'ambito della cultura inglese, 0,30 punti per ogni pubblicazione riguardante la lingua inglese, 0,90 punti per ogni monografia per un massimo 4,5 punti)

Nessuna pubblicazione presentata.

Totale punti 0

TOTALE PUNTI: 0,50

ALLEGATO B
GRADUATORIA

In base alla valutazione dei titoli valutabili e del curriculum, si stila la seguente graduatoria degli idonei:

- 1) Arizzi Cristina (punti 17,25)

In base alla graduatoria la candidata Cristina Arizzi si colloca al primo posto con punti 17,25.

Messina, 19/10/2020

LA COMMISSIONE

Prof.ssa Maria Grazia Sindoni (Presidente)



Prof.ssa Mariavita Cambria (Componente)

Prof.ssa Maria Serena Marchesi (Segretario)

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Mariavita Cambria membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento di N. 1 contratto di Anglo-American Linguistics and Literary Translation per il C.d.S. magistrale in Lingue Moderne: Letterature e Traduzione

- INSEGNAMENTO: Anglo-American Linguistics and Literary Translation

ID -175988 - SSD L-LIN/11

BANDO D.R. rep.1809-2020_prot. 73321/2020

DIPARTIMENTO DI Civiltà Antiche e Moderne

PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica (ognuno nella propria sede come previsto dall'art. 4 comma 2 del Bando), alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione delle candidate partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della prof.ssa Maria Grazia Sindoni, che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Messina, 19/10/2020

firma

Mariavita Cambria


DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La sottoscritta Prof.ssa Maria Serena Marchesi, membro della Commissione giudicatrice della procedura di valutazione comparativa, per titoli, per il conferimento di N. 1 contratto di Anglo-American Linguistics and Literary Translation per il C.d.S. magistrale in Lingue moderne, letterature e traduzione.

- INSEGNAMENTO: Anglo-American Linguistics and Literary Translation

ID – 175988 - SSD L-LIN/11

BANDO D.R. rep.1809-2020_prot. 73321/2020

DIPARTIMENTO DI Civiltà Antiche e Moderne

PRESSO L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI MESSINA, A.A. 2020/2021

Dichiara, con la presente, di aver partecipato, per via telematica, dalla propria sede (come previsto dall'art. 4 comma 2 del Bando), alla seconda riunione della Commissione giudicatrice per la valutazione dei candidati partecipanti alla suddetta procedura di valutazione comparativa.

Dichiara inoltre di concordare con il verbale a firma della Prof.ssa Maria Grazia Sindoni, che sarà presentato all'U. Staff alla Didattica, per i provvedimenti di competenza.

Messina, 19/10/2020

firma

Maria Serena Marchesi

